

Vask – Eksempel på tilbakemelding etter vask av kaotisk manus

Generelt:

Stort sett greit skrevet og presentert, så langt jeg kan bedømme! Virker stødig og innsiktsfullt innholdsmessig sett.

Språklig: Svært mange feil og inkonsekvenser, dessuten en del motepreget språk.

Les gjennom denne fila før videre bearbeiding av manuset. Ta også stilling til merknader og spørsmål i manusfila.

Morfologi:

Bøyningen 'media' skurrer i såpass moderat tekst (merk: kan bare brukes i bunden form flertall; 'flere media' går f.eks. ikke). Endret og rettet.

Gal entallsbøyning av substantiv: *ratioet (ratioen), *designet (designen). Rettet.

Gal flertallsbøyning av substantiv: *variable (variabler), *case (caser), *design (designer), *kohort (kohorter), *leire (leirer), *risiki (risikoer). Rettet.

Gal verbbøyning: *bragt (brakt), *gravet (gravd), *har lykkes (har lyktes), *har synes (har syntes). Rettet.

Gal adjektivbøyning: *sundt (sunt). Rettet.

Forveksling mellom 'satt' og 'satte', 'brant' og 'brente' og 'knakk' og 'knekte'. Rettet.

Manglende binde-s: *selvutfyllingskjema (selvutfyllingsskjema), *samplingfordeling (samplingfordeling), *tverrsnittdesign (tverrsnittsdesign), *atferdnorm (atferdsnorm), *etterspørselside (etterspørselsside), *kabinettsspørsmål (kabinettsspørsmål), *rettstilling (rettsstilling), *kraftverksektor (kraftverkssektor). Rettet.

Gal binde-s: tidsskriftsartikkel (tidsskriftartikkel), *bibliotekstjeneste (bibliotektjeneste), *stikkordsregister (stikkordregister), *gjødselstype (gjødseltype), *hvitløksbrød (hvitløkbrød), *verkstedsarbeider (verkstedarbeider). Rettet.

Presensformer som *gåes og *taes er ikke lenger autorisert. Må skrives 'gås', 'tas' osv. (Unntaket er 'sees', som kan skrives enten 'sees' eller 'ses'.) Rettet.

Ikke skilt mellom sjef- og sjefs-. Sjefingeniør er en ingeniør som er beregnet på sjefen (finnes neppe); sjefingeniør er hovedingeniør eller sjef for ingeniørene. Rettet.

Det manglet apostrof ved genitiv av noen ord som slutter på s, x og z: *Stevens istf. Stevens'. Rettet.

Det var delvis brukt garpegenitiv (sin, sine), f.eks. 'Brox sin', 'BIBSYS sin'. Utjevnet til s-genitiv (som medfører apostrof ved s, x og z).

Noen tilfeller av feilaktig bruk av gruppegenitiv: *forskjell mellom menn og kvinners studieønsker (forskjell mellom menns og kvinners studieønsker). Rettet.

Forveksling av 'lenger' og 'lengre'. Rettet.

Komma:

Ganske tilfeldig kommasetting. Mange av kommafeilene skaper feil og/eller uklarheter. Komma er ofte betydningsskillende. Eksempler:

CDP utsteder blant annet postspareobligasjoner som selges gjennom Italias mer enn 14 000 postkontorer[,] og forvalter også midler som settes inn på sparekonto. [Uten komma betyr dette at postspareobligasjoner forvalter midler som settes inn på sparekonto, og det kan ikke stemme.]

Den amerikanske subprimekrisen begynte å utvikle seg i februar 2007, og ble utløst av konkursen til bolig- og pantelånsbanken, Mortgage Lender Network. [Med komma betyr dette at det finnes bare én bolig- og pantelånsbank, men det kan ikke stemme.]

Men bankens styreleder, Else Bugge Fougner[,] og administrerende direktør Petter Skouen hadde den 29. jan 2003 møte med Finanskomiteen og flere av dets politiske rådgivere. [Uten komma etter 'Else Bugge Fougner' er det snakk om tre personer, men det er vel snakk om bare to?]

Det er forskjell på 'store, konkurransedyktige enheter' og 'store konkurransedyktige enheter', 'det amerikanske, markedsorienterte systemet' og 'det amerikanske markedsorienterte systemet', noenlunde parallelt med forskjellen mellom 'et lite, kristent samfunn' og 'et lite kristent samfunn' (= hhv. et lite og kristent samfunn og et samfunn som er lite kristent). Det var mange slike feil og uklarheter i manuset. Rettet og/eller kommentert.

Hovedregelen er at det ikke skal settes komma foran siste ledd ved oppregning av enkeltord. Den regelen er stort sett ikke respektert her. Følgelig forekommer slikt som:

Valen, Henry, & Anders Todal Jenssen

Altså med feilaktig komma før &-tegnet. Rettet.

Akkurat i dette tilfellet blir meningen klar uansett, men i mange tilfeller endres meningen eller blir diffus. Dette har vært et ganske stort problem under gjennomgangen.

Forfatteren eller den som skal jobbe videre med manuset, må sette seg inn i de viktigste kommareglene før oppretting. Jeg har satt inn svært mange merknader der jeg har vært i tvil om betydningen og dermed om kommasettingen, og det er i mange tilfeller behov for å ta stilling til hva som er riktig kommasetting ut fra tilsiktet betydning.

Desimalskilletegn på norsk er komma, ikke punktum. Punktum og komma brukes tilsynelatende om hverandre i manuset her. Kommentert punktum som jeg tror er ment som komma. Bør ses på generelt.

Andre tegn o.l.:

Gal tegnrekkefølge ved en del sitater og parenteser. En setning som begynner utenfor anførsler eller parentes, skal normalt også avsluttes utenfor, og vice versa. Rettet.

Semikolon (;) var noen steder brukt istf. kolon (:). Ordnet.

Forveksling av bindestrek (-) og tankestrek + minustegn (–). Rettet og/eller kommentert.

En del unødvendige bindestreker i sammensatte ord, f.eks. 'pseudo-enheter', 'makro-enheter', 'eks-mann', 'anti-terror'. Kommentert og/eller endret.

Bindestrek kan ikke brukes slik: *tverrsnitts- og langsgående design, *case- og komparativ design, *samfunns- og humanistiske fag osv. Må skrives 'tverrsnittsdesign og langsgående design' osv., siden 'design' står som eget ord. Rettet.

Forveksling av høyre- og venstreaksent: *èn istf. 'én'. Rettet.

Ved noen figur- og tabellnavn og punktoppstillinger brukes avsluttende punktum, ved andre ikke. Siden systemet jeg møtte på først, var *uten* punktum, utjevnet jeg til det – selv om det skulle vise seg etter hvert at systemet *med* punktum var det dominerende.

Ulike typer anførselstegn, både « », ' ', " " og ” ”. Utjevnet til « ».

Ordenstall skal ha punktum: 1., 2. osv. (første, andre osv.). Rettet.

Det skal ikke brukes punktum i tall som 4000 og 40 000. Rettet.

Skriveregler ellers:

Det var stort sett ikke skilt mellom 'et' (artikkel) og 'ett' (tallord), 'en' (artikkel) og 'én' (tallord) osv. I noen tilfeller kan begge deler aksepteres, men det bør være en viss konsekvens i fordelingene. Når det snakkes om 'ett eller flere' eller 'én eller flere', 'én eller to' osv., er det klart at en snakker om tallord og ikke artikkel. I stor grad endret/rettet/utjevnet og/eller kommentert.

En del inkonsekvens med siffer og tallord, f.eks. 6/seks år, 5/fem frihetsgrader. Utjevnet til tallord til og med tolv og til siffer ellers, med unntak av titall som 20, 30, 40 osv. Dog noe skjønn brukt, særlig i avsnitt der sifrene synes særs viktige, eller der det er kombinasjon av store og små tall, f.eks. '4 og 3671 frihetsgrader'.

Innledende siffer og bokstaver i punktoppstillinger skal ikke ha punktum: 1, 2, 3 osv. (ikke 1., 2., 3. osv.). Fjernet punktum hvor mulig og hvor ikke del av noe som ser ut som sitat, formel eller regnestykke.

Forkortelsen mm (millimeter) var brukt istf. m.m. (med mer). Utjevnet til 'og så videre' (men noen 'osv.' beholdt i parenteser og fotnoter).

Hovedregelen er at når det som følger etter kolon, er en fullstendig setning, skal setningen

begynne med stor forbokstav; ellers liten. Utjevnet inkonsekvensen.

Det skal ikke brukes mellomrom i initialer, ikke *J. C. Dahl, men J.C. Dahl. Rettet.

Boktitler var bare delvis kursivert, og i referanselistene mangler det tilsynelatende en god del kursivering. Delvis ordnet og/eller kommentert. Se gjerne nærmere på referanselistene.

Noen betegnelser o.l. er dels kursivert, dels ikke. Bevisst? Gjelder bl.a. European Social Survey. I 'Pearsons r ' var r i et par tilfeller ikke kursivert, *eta* var dels kursivert, dels ikke osv. Utjevnet og/eller kommentert. Se gjerne mer på slikt.

Nettadresser var dels kursivert, dels ikke. Begge deler er ok. Utjevnet til kursiv.

Noen nettadresser begynte på *http://www*, andre på *www*. Utjevnet til sistnevnte der *www* er med i adressen.

Noen tilfeldig kursiverte tegn og parenteser i tilknytning til kursiverte enkeltord. Fjernet kursiveringen.

Tradisjonelt heter det 'på figur' (ikke 'i figur'). Utjevnet til det.

Sidetall kan ikke oppgis slik: *150–51. Rettet (her til 150–151).

Inkonsekvens mellom systemene 1950-tallet og 1950-årene. '1950-årene' er det tradisjonelle ('1950-tallet' er en svesisme). Skulle man kunne veksle mellom -årene og -tallet ved titall, ville man ikke lenger kunne differensiere mellom f.eks. 2000-tallet (hele hundreåret) og 2000-årene (fra 2000 til 2010). I manuset sies det flere steder at vi har passert midten av 2000-tallet. Det stemmer ikke. Ordnet.

Datoer var skrevet på flere ulike måter. Utjevnet til systemet 1.1.1990. Merk også at punktum er obligatorisk også i månedsnummeret, ikke *1.1 (uten punktum). Systemet 27/4-1928 er heller ikke autorisert. Rettet.

Gale mellomrom, bl.a. i forkortelser: *St. meld. (St.meld.) og datoer: *5.5. 2005 (5.5.2005). Rettet.

En del formler o.l. har punktum etter seg, andre ikke. Stort sett er det unødvendig med punktum i regnestykker, formler osv. Men et unntak kan gjøres når de danner slutten på en setning. Jeg har kommentert en del punktum som gjerne kan fjernes. Se ev. nærmere på dette på egen hånd.

Noen steder manglet det mellomrom på sidene av =-tegnet. Ordnet.

I femsifrede og større tall skal det brukes mellomrom: 55 000. Rettet.

Det er forskjell på f.eks. – 5 og –5. Det første betyr vanligvis at et tall skal trekkes fra; det andre viser vanligvis til et negativt tall. Noen steder ser det ut til at det er brukt mellomrom der det ikke bør brukes, og vice versa.

Ordbruk og språk, syntaks og grammatikk:

En del motepreget og diffust språk, bl.a. fokuseri og forholdisme. Det er selvsagt ikke ulovlig å bruke motespråk, men det trekker tekst og troverdighet kraftig ned, også fordi ulike mennesker legger ulik betydning både i 'fokus' (søkelys, vekt, innfallsvinkel, brennpunkt?) og 'i forhold til' (betyr 'sammenlignet med' og bør ikke brukes i betydningen 'når det gjelder'). Derfor har jeg i høy grad endret og/eller kommentert motespråk.

I Statsspråk nr. 1/2007 skriver redaktøren Jostein Stokkeland:

Som du veit, er det mykje fokus pokus i staten, og verre skal det bli. Les dette:

«Vår organisasjon skal ha fokus på sørvis og veiledning. Ved utvikling og drift er det nødvendig å ha fokus på mål og strategier. Det er viktig at vi har et stort ledelsesfokus på denne oppgaven.»

Ja, slik skreiv dei, desse etnisk statlege fokusantane. Kva skal vi gjera med slikt fokuseri?

Vi skal spørja dei: Kva skreiv du før du lærde fokus? Var det ingen mål og strategiar og service den gongen? Og korleis ser eit ledelsesfokus ut?

Andre eksempler på motepreget språk: 'innen' (innenfor el. i)¹, 'starte' (begynne, etablere, sette i gang e.l.), 'starte opp' (etablere, stifte e.l.), 'gå på' (gjelde, gå ut på e.l.), 'kalle for' (kalle), 'basis' (grunnlag), 'siktemål' (mål), 'trekke på' (dra nytte av, trekke veksler på), 'på sikt' (på lengre sikt e.l.). Delvis endret og/eller kommentert.

En del unødvendig og distanserende passiv. Eksempler: 'blir det gitt', 'som vil bli gitt' istf. mer personlige formuleringer som 'jeg skal gi ...' osv. Stort sett kommentert.

En del enkelt bestemmelse som kan gjøre teksten litt vel høytidelig, f.eks.: 'den venstre del' istf. 'den venstre delen', 'denne praksis' istf. 'denne praksisen'. Delvis kommentert og/eller endret.

Det var ikke skilt klart mellom 'hjemmeside' (førstesiden på et nettsted) og 'nettsted' og 'nettsider'. Ordnet og/eller kommentert.

Ordet 'forvente' er positivt ladet og bør ikke brukes om noe negativt. 'Å forvente døden' skurrer f.eks. Endret og/eller kommentert.

'Sjansse' refererer helst til noe positivt; f.eks. 'sjansse for underrapportering' skurrer. Byttet ut med 'risiko' eller 'fare'.

På samme måte skal 'skyldes' helst ikke brukes om noe positivt. Kommentert og/eller endret.

Uttrykket er 'være tilfellet at', ikke 'være tilfelle at'. Ordnet.

Uttrykket er 'dels, dels'. Ett 'dels' krever minst ett 'dels' til, og det skal ikke brukes 'og'. Rettet.

Uttrykket er 'på dagsordenen' (ikke 'på dagsorden'). Ordnet.

¹ Eksempel på tvetydighet: Han åpner også for at grupper innen en generasjon vil utvikle en felles bevissthet og danner subkulturer. (Står 'innen' for 'før' eller 'innenfor' her?)

Uttrykket er 'stikke under stol' (ikke 'stikke under en stol'). Rettet.

Uttrykket er 'ta sine forholdsregler (ikke *forhåndsregler). Rettet.

Et 'fra' fordrer et 'til'. 'Fra 0–10' går f.eks. ikke. Rettet.

Forveksling av 'enda' og 'ennå'. Rettet.

Forveksling av 'vesten' (= klesplagg) og 'Vesten' (= geografisk område). Rettet.

Forveksling av 'overfor' og 'ovenfor'. Rettet.

Forveksling av 'engang' og 'en gang'. Rettet.

Forveksling av 'avstemning' og 'avstemming'. Rettet.

Forveksling av 'blivende' og 'vordende'. Rettet.

Forveksling av 'bevilling' og 'bevilgning'. Rettet.

Forveksling av 'dedikere' og 'dedisere'. Rettet.

Forveksling av 'og' og 'å'. Rettet.

Forveksling av 'da' og 'når'. Rettet.

På-dropping, to eksempler:

I det siste trinnet må det tenkes ut måter å undersøke [på] om forklaringene har noe for seg. [Satt inn.]

Randomisering og statistisk kontroll er de to vanligste måtene å sikre at de to gruppene er ekvivalente [på]. [Satt inn.]

At-dropping, eksempel:

Det er intuitivt rimelig at store avvik fra gjennomsnittet gir en stor total kvadratsum, og [at] små avvik gir en liten kvadratsum.

Dersom 'at' droppes ukritisk, endres meningen – som over, der passasjen etter komma ikke lenger er noe som er intuitivt rimelig, men en isolert påstand.

Et 'både' fordrer et 'og'. 'Både [...] eller', 'både samtidig som' og 'både [...], men også' går ikke. Rettet.

'Både' var noen steder plassert på ulogisk sted i setningen. Ordnet.

Et 'mellom' fordrer et 'og'. 'Velge mellom [...] eller' går f.eks. ikke. Rettet.

Manglende og overflødige ord. Ordnet.

Brudd på subjektsregelen, eksempler:

*Etter å ha innhentet svarene fra et utvalg kreftpasienter og registrert dataene i en SPSS-fil, kan den statistiske analysen av spørsmålene begynne. [Den statistiske analysen kan ikke innhente noe.]

*Intervjuerens arbeid avsluttes med å sende det ferdige intervjuet i elektronisk form til Statistisk sentralbyrå. [Arbeidet kan ikke sende noe.]

*Ved å legge til et annengradsledd kan kurvelineære sammenhenger fanges inn i vanlig regresjon. [Hvem skal fange?]

*I stedet for å bruke inntektene til først og fremst å forbedre situasjonen for kinesiske arbeidere, ble et betydelig handelsoverskudd investert i utenlandske verdipapirer. [Et handelsoverskudd kan ikke bruke noe. Rettet.]

Når 'nær' fungerer som adverb, skal ordet normalt ikke bøyes, f.eks. 'nær knyttet til'. Ordnet.

Noen anslagsfeil eller tilfeldige feil, f.eks.: *knnowledge, *knowledg (knowledge), *på (å), *er (et), *faste (fase), *verre (være), *som (om), *kikke (ikke), *et (det), *reslondentene (respondentene), *ne (med), *vi (vil), *far (fra), *ar (at), *ublikasjoner (publikasjoner), *refer, *referer (referere), *unansett (uansett), *ln (lån), *fornøy (fornøyd), *il (til), *en (enn), *fremt (fremst), *vuring (vurdering), *iversatt (iverksatt), *letter (lettere), *hat (har). Rettet.

En del særskrivninger (gale orddelinger), f.eks. *prøve-og-feile metode (prøve-og-feilemetode el. prøve og feile-metode), *hypotetisk deduktiv (hypotetisk-deduktiv), *sentrum-periferi forskjell (sentrum-periferi-forskjell el. sentrum periferi-forskjell), *overlevelsese analyse (overlevelseseanalyse), *makro enheter (makroenheter), *EU standpunkt (EU-standpunkt), *type II feil (type II-feil), *0,05 nivået (0,05-nivået), *humankapital modellen (humankapitalmodellen), *1913 kroner (1913-kroner), *50 års jubileet (50-årsjubileet), *non-profit bank (nonprofitbank), *prinsipal-agent teori (prinsipial-agent-teori), *Dexia gruppen (Dexia-gruppen), *trippel-A rangering (trippel-A-rangering), *Wall-Street banken (Wall-Street-banken). Rettet.

Samsvarsfeil, f.eks. 'grenseflaten mellom fenomenet og omgivelsene er ikke klare', 'I noen tilfeller finnes en slik liste lett tilgjengelige', 'denne personene', 'Summen av disse avvikene blir 0, slik de alltid skal være'. Rettet.

Det er forskjell på 'geografiske spredte utvalg' ('geografiske' = adjektiv) og 'geografisk spredte utvalg' ('geografisk' = adverb), jf. 'psykisk utviklingshemmede'. En god del slike feil. Rettet.

Mange formuleringer som ikke går opp grammatisk, og/eller som jeg ikke forstår. Kommentert og/eller forsøkt endret.

Siden en del ord i manuset har inkonsekvent bøyning i flertall (f.eks. tema/temaer, intervju/intervjuer, skjema/skjemaer) og noen feilaktig ikke er bøyd i flertall (f.eks. design og case), er det flere steder uråd for meg å vite om forfatteren mener entall eller flertall. Jeg spør mange steder, og det kan også være at jeg har misforstått noen steder der jeg har endret.

Referanser:

Dette systemet er brukt: (Hansen, 1980: 34). Det strider mot offisielle regler (det skal ikke være komma etter navnet og heller ikke mellomrom før sidetallet), men jeg har akseptert det siden det er konsekvens.

Både 'ibid.', 'smst.', 'samme sted', 's. sted' og andre varianter var brukt. Utjevnet til 'ibid.'.

Inkonsekvens mellom systemene: Hamilton, Lawrence C. (1992): *Regression with graphics* (kolon etter parentes) og Hamilton, Lawrence C. (1992). *Regression with graphics* (punktum etter parentes). Utjevnet til punktum.

Inkonsekvenser i litteraturlistene, bl.a. knyttet til tegn (kolon, punktum, ikke tegn osv.), f.eks. (red.) + punktum, (red.) + komma. Rettet og delvis utjevnet og/eller kommentert.

I mange tilfeller er nummeret på tidsskriftet e.l. kursivert (+ ev. komma), men nummeret (og kommaet foran det) er ikke del av tittelen og bør ikke kursiveres. Fjernet kursivering.

Det manglet også gjerne mellomrom før parenteser i slikt som nr. 7 (8). Satt inn.

Jeg har latt stå en del engelsk i referansene, bl.a. der jeg er i tvil om hvorvidt det hører til tittelen.

Andre inkonsekvenser, bl.a. I/I: Utjevnet til I:

Navn og store/små bokstaver:

Mange feil og inkonsekvenser i navn (en del av navnene er også delvis skrevet riktig). Eksempler:

*Ad notam Gyldendal, *AdNotam Gyldendal (Ad Notam Gyldendal), *Hans Skjerveheim (Hans Skjervheim), *Tidsskrift for Samfunnsforskning (Tidsskrift for samfunnsforskning), *Syn og segn (Syn og Segn), *Norges Offisielle Statistikk (Norges offisielle statistikk), *Vancouver (Vancouver), *PolSyS (PolSys), *Norsk samfunnsvitenskapelige datatjeneste (Norsk samfunnsvitenskapelig datatjeneste), *Gyldendal akademisk (Gyldendal Akademisk), *NAV (Nav)², *Nvivo (NVivo), *New Guinea (Ny-Guinea), *Norges bank (Norges Bank), *Geneve (Genève), *Den nasjonale forskningsetiske komite for samfunnsvitenskap og humaniora (Den nasjonale forskningsetiske komité for samfunnsvitenskap og humaniora), *Statens Lånekasse for utdanning (Statens lånekasse for utdanning), *A-tekst (ATEKST), *Statens Nærings- og Distriktsutviklingsfond (Statens nærings- og distriktsutviklingsfond), *Finans- og Tolldepartementet (Finans- og tolldepartementet), *Nærings- og Handelsdepartementet (Nærings- og handelsdepartementet), *Statens Rasjonaliseringsdirektorat (Statens rasjonaliseringsdirektorat), *Statens Veiledningsinstitutt for Industrien i Nord-Norge (Statens veiledningsinstitutt for industrien i Nord-Norge), *Sparebankenes Sikringsfond (Sparebankenes sikringsfond), *Fokus bank (Fokus Bank), *Sparebank 1 Gruppen (SpareBank 1 Gruppen), *Terra Gruppen (Terra-Gruppen), *Merita Nordbanken (Merita-Nordbanken), *Bergens Bank (Bergen Bank), *Bnbank (BN Bank), *Torbjørn Jagland (Thorbjørn Jagland),

² Nav bruker selv minst tre skrivemåter, men siden de er under staten, må de følge statens egne regler.

*Margareth Thatcher (Margaret Thatcher), *stortinget (Stortinget), *kommunalbanken (Kommunalbanken), Komunkredit Austria (Kommunkredit Austria), *distrikts-Norge (Distrikts-Norge), *kommune-Norge (Kommune-Norge), *riksdagen (Riksdagen), *Kungariket Sveriges stadshypotekskassa (Konungariket Sveriges stadshypotekskassa), *Credit Agricole (Crédit Agricole), *Istituto bancario San Paolo di Torino (Istituto Bancario San Paolo di Torino), *Prøysen (Preussen), *Statens Håndverks- og Kunstindustriskole (Statens håndverks- og kunstindustriskole), *Narves (Narvesen), *Baselkomiteen for Banktilsyn (Baselkomiteen for banktilsyn), *Gjensidige Nor (Gjensidige NOR), *Statistisk Sentralbyrå (Statistisk sentralbyrå), *Lehman-brothers (Lehman Brothers), *E-18 (E18), *E-6 (E6), *Mjøndalen Sport & Kultursenter (Mjøndalen Sport og Kultursenter), *Nestun (Nesttun), *Fjord 1 partner (Fjord1 Partner), *Bugge-Fougner (Bugge Fougner), *Folketrygden (folketrygden). Rettet eller utjevnet.

Både 'Black box-problemet', *Black-box problemet (galt) og 'Black Box-problemet' var brukt. Utjevnet til 'Black-Box-problemet'.

Både 'Design 1' osv. og 'design 1' osv. brukes. Utjevnet til liten forbokstav.

'Celsius' skal skrives med liten forbokstav, selv om forkortelsen (C) skal skrives med stor. Rettet.

Både 'Dexia-gruppen', *Dexia gruppen, 'Dexia Group' og 'Dexia group' var brukt. Utjevnet til førstnevnte.

Både 'KommunInvest' og 'Kommuninvest' (i Sverige) var brukt. Det riktige ser ut til å være sistnevnte, og jeg har utjevnet til det.

Både 'Sovereign status' og 'sovereign status' var brukt. Utjevnet til sistnevnte.

Mange forekomster av stor forbokstav i ord som skal ha liten, eksempler: *Finansminister, *Kommunalminister, *Kommunal- og regionalminister, *Arbeidspsykolog (yrkestitler skal ikke ha stor forbokstav), *Euro, *Stortingsvalg, *Aksjeloven, *Kredittloven (av gjeldende lover skal bare Grunnloven ha stor forbokstav), *Portugisisk, *Nordamerikansk *Vesteuropeisk, *Europeisk, *Østerriksk (nasjonalitetsadjektiv skal ikke ha stor forbokstav), *Postsparebok, *Eurosonen. Rettet.

Mange forekomster av egennavn + mer eller mindre tilfeldig etterledd feilaktig skrevet med stor forbokstav, eksempler: *Odelstingsdebatt, *Akershuskommune, *Syseregjeringen, *Venstreregjering, *Arbeiderpartiregjering, *Kleppeutvalg, *Kommunalbankledelsen, *Enronskandalen. Rettet.

Det var dels brukt 'Regjeringen', dels 'regjeringen' (utjevnet til sistnevnte).

Disse skrivemåtene forekom: 'Revidert Nasjonalbudsjett', 'Revidert nasjonalbudsjett', 'revidert nasjonalbudsjett'. Utjevnet til sistnevnte.

Komiteer på Stortinget o.l. skal ha liten forbokstav: 'kommunkredittkomiteen', 'finanskomiteen' osv. Rettet.

Feil og inkonsekvenser ved politiske partier: *SP (Sp), *AP (Ap), *Krf (Krf). Rettet.

Noen arkiver skrives med stor forbokstav, andre med små. Er dette bevisst? Kommentert underveis.

Både *Sage, *Sage publications og annet forekom. Ifølge SAGE selv er 'SAGE' korrekt, ev. + 'Publications' eller noe annet. Utjevnet til SAGE, men ikke gjort noe med ev. påheng. Vurder.

Pleonasmer:

'Såkalt' + anførsler = pleonasme. Fjernet anførselstegnene.

'Som for eksempel' ('som' el. 'for eksempel'). Ordnet.

'Selv om' + 'likevel' = vanligvis pleonastisk. Ordnet.

'Et eksempel kan være' --> 'et eksempel er'. Ordnet.

'Forklaring på hvorfor' --> 'forklaring på'. Ordnet.

'Konsekvensen medførte' --> 'konsekvensen var'. Ordnet.

'Tidligere erfaring' grenser også til pleonasme, siden all erfaring i lineær tid er 'tidligere'. Endret og/eller kommentert.

Inkonsekvenser (eksempler; utjevnet til formen til høyre):

1938–1948 (eksempel, systemet) ³	1938–48
1960-tallet (eksempel, systemet)	1960-årene
adferd	atferd
alternativ (flertall)	alternativer
annengradsledd	andregradsledd
arbeid (flertall)	arbeider
avgrensing	avgrensning
bare en (trykksterkt)	bare én
begrep (flertall)	begreper
biased view-point-effect	biased view-point effect
bl.a.	blant annet
bru	bro
bygget	bygd(e)
den andre verdenskrig, 2. verdenskrig	andre verdenskrig
denne type	denne typen
dummyvariabel	dummy-variabel
dvs.	det vil si
dyrkete	dyrkede
eiet	eid(e)
eksempelvis	for eksempel
eksperiment (flertall)	eksperimenter
element (flertall)	elementer

³ Respektert unntak for noen figurer, fotnoter o.l.

etc.	osv.
f.eks.	for eksempel
fem prosent (systemet, tall under 13 + prosent)	5 prosent
fenomen (flertall)	fenomener
fig.	figur
fins	finnes
for det annet	for det andre
for eks.	for eksempel
for, til hos de som (subjektsform)	for, til, hos dem som (objektsform)
forkasting	forkastning
frem	fram
frem- (i sammensetninger)	fram
gransking	granskning
hending	hendelse
hverken	verken
hvert annet år	hvert andre år
høgskole (brukt generelt)	høyskole
i hvert fall	i alle fall
igjennom (i 'slå igjennom', 'skinne igjennom' osv.)	gjennom
iht.	i henhold til
incentiv	insentiv
ingen ting	ingenting
innsprøyting	innsprøytning
instrument (flertall)	instrumenter
intervall (flertall)	intervaller
intervju (flertall)	intervjuer
jan., feb. osv. (feilskrevet *jan, *feb osv.)	januar, februar osv.
jo, dess	jo, jo
jorda	jorden
kap.	kapittel
kapitlet	kapittelet
kollegaer, kollegaene	kolleger, kollegene
konserner (flertall)	konsern
kople	koble
ligne	likne
mfl. (ved referanser)	et al.
mill. (også skrevet *mill)	millioner
mrd. (også skrevet *mrd)	milliarder
mv.	osv.
mønster (flertall)	mønstre
nivå (flertall)	nivåer
overvåkning	overvåking
perspektiv (flertall)	perspektiver
pga.	på grunn av
pr.	per
problem (flertall)	problemer
program (flertall)	programmer
prosjekt (flertall)	prosjekter
pst.	prosent
punkt (flertall)	punkter
på den ene side, på den annen side	på den ene siden, på den andre siden
på samme måten	på samme måte
register (flertall)	registre
resonnement (flertall)	resonnementer
seks millioner (eksempel)	6 millioner
selskap (flertall)	selskaper
sitat (flertall)	sitater
skeiv	skjev

skjema (flertall)	skjemaer
spredd(e)	spreddt(e)
stod	sto
tema ((flertall)	temaer
tidsskrift (flertall)	tidsskrifter
tilfelle (flertall)	tilfeller
tilsatt, tilsette	ansatt, ansette
tredel	tredjedel
tretti år, femti år osv. (systemet)	30 år, 50 år osv.
utprøvning	utprøving
verk (flertall; i betydningen litterært verk)	verker
øving	øvelse

Jeg har respektert at både 'en' og 'man' brukes.

Ortografiske feil o.l. (utdrag):

Feil	Riktig
AIDS	aids
annen hver	annenhver
brutto nasjonalprodukt	bruttonasjonalprodukt
Cand. Jur.	cand.jur.
endel	en del
et fåtalls	et fåtall
f eks, f.eks	f.eks.
formattere (figurfila)	formatere
grafitti	graffiti
have	hage
i blant	iblant
i fra	fra el. ifra
i mot	imot
inneforstått	innforstått
kr.	kr
m.fl.	mfl.
nr	nr.
omlag	om lag
op. cit.	op.cit.
oppnopning	oppnopning
overende	over ende
overskrevs	over skrevs
pdf	PDF
sakelig	saklig
tilslutt	til slutt
tilstede	til stede
tredve	tretti
tyve	tjue
virkligheten	virkeligheten

Lest i Word. Svært arbeidskrevende og mange detaljer å holde greie på og prøve å få skikk på. Jeg har sannsynligvis oversatt et og annet, men neppe mye i den store sammenhengen. Misforståelser fra min side kan forekomme.

Spør om noe er uklart!

Oktober 2012: *JRT*